

**MUNICIPALITÉ DE LA NATION    THE NATION MUNICIPALITY**  
**ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL    REGULAR COUNCIL MEETING**  
**LE LUNDI 13 SEPTEMBRE 2010    MONDAY, SEPTEMBER 13<sup>th</sup>, 2010**  
**À 16 H    AT 4:00 P.M.**  
**HÔTEL DE VILLE,    TOWN HALL,**  
**CASSELMAN, ONTARIO**

*Présents à l'assemblée :    Present at the meeting:*

<b>Maire</b>	<b>Denis Pommainville</b>	<b>Mayor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>François St.Amour</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Marcel Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Richard Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Yvon Bourgeois</b>	<b>Councillor</b>
<b>Greffière</b>	<b>Mary J. McCuaig</b>	<b>Clerk</b>

**Résolution / Resolution no 571-2010**

Proposée par : / Moved by:            Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:        Yvon Bourgeois

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente  
assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting  
be opened.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 572-2010**

Proposée par : / Moved by:            Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:        François St.Amour

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit  
accepté, incluant les modifications  
apportées séance tenante, le cas  
échéant.

Be it resolved that the agenda be  
accepted, including the modifications  
made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX    ADOPTION OF MINUTES**

**Résolution / Resolution no 573-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée extraordinaire tenue le 30 août 2010.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Special meeting held on August 30<sup>th</sup>, 2010.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS  
 DES COMITÉS DU CONSEIL  
 MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE  
 RECOMMENDATIONS OF THE  
 MEETINGS OF THE MUNICIPAL  
 COUNCIL COMMITTEES**

6.1

**Centre communautaire de St-Albert**

***Centre communautaire St-Albert***

**Résolution / Resolution no 574-2010**

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
 DU COMITÉ DU CENTRE  
 COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité du Centre communautaire de St-Albert du 11 août 2010 soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE  
 COMITÉ DU CENTRE  
 COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT

Be it resolved that the minutes from the *Comité du Centre communautaire de St-Albert* dated August 11<sup>th</sup>, 2010, be filed as presented.

Carried

6.2

**Comité de gestion du centre récréatif  
 de St-Isidore**

***Comité de gestion du centre récréatif  
 de St-Isidore***

**Résolution / Resolution no 575-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
 DU COMITÉ DE GESTION DU  
 CENTRE RÉCRÉATIF DE ST-ISIDORE

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité de gestion du Centre récréatif de St-Isidore du 22 juin 2010 soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE  
 COMITÉ DE GESTION DU CENTRE  
 RÉCRÉATIF DE ST-ISIDORE

Be it resolved that the minutes from the *Comité de gestion du Centre récréatif de St-Isidore* dated June 22<sup>nd</sup>, 2010, be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
 MENSUELS DES MEMBRES DE  
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
 OFFICIALS**

7.1

**Mme Cécile Lortie**

**i) Questions - comptes fournisseurs**

**Mrs. Cécile Lortie**

**i) Questions - accounts payable**

**Résolution / Resolution no 576-2010**

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES  
 COMPTES FOURNISSEURS  
 JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 2010

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 30 septembre 2010 soient acceptées telles que présentées à l'exception du chèque no 26332 au montant de 90,00\$ qui doit être annulé.

Pièce justificative no 18 2 972 819,14\$

Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST  
 OF ACCOUNTS PAYABLE TO  
 SEPTEMBER 30<sup>TH</sup>, 2010

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to September 30<sup>th</sup>, 2010 be accepted as presented except cheque no. 26332 in the amount of \$90.00 to be cancelled.

Voucher no 18 \$2,972,819.14

Carried

**ii) Entente pour le financement à long terme - panneaux solaires**

Le Conseil approuve le terme de 10 ans pour le financement à long terme pour les panneaux solaires.

**ii) Long term financial agreement - solar panels**

Council approved a 10 year term for the long term financial agreement for the solar panels.

**iii) Rapports financiers**

Les rapports financiers furent présentés.

**iii) Financial reports**

The financial reports were presented.

**RÈGLEMENTS MUNICIPAUX****MUNICIPAL BY-LAWS**

9.1

**Règlement 113-2010****By-law 113-2010****Résolution / Resolution no 577-2010**

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**RÈGLEMENT NO 113-2010****BY-LAW NO. 113-2010**

Qu'il soit résolu que le règlement no 113-2010 pour une demande de prêt à long terme soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 113-2010 for a long term loan application be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

**AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES****UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS**

11.2

**Modification à la résolution no 560-2010 – unités d'eau pour le parc aquatique Calypso****Amendment to resolution number 560-2010 – water units for Calypso Park**

Discussion concernant la demande de Calypso pour augmenter le nombre d'unités d'eau.

Discussion concerning the request from Calypso to increase the number of water units.

**RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION****RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS**

7.2

**M. Marc Legault re : égouts pluviaux à Forest Park****Mr. Marc Legault re: storm sewers in Forest Park**

Voir le rapport écrit. Mme McCuaig mentionne qu'il est un peu tôt pour envoyer un sondage aux résidents de Forest Park car nous devons avoir des plans et devis des ingénieurs afin d'avoir des coûts estimatifs.

See written report. Ms McCuaig mentioned that it is a bit soon to send Forest Park residents a survey being that we need plan and designs in order to give estimated costs.

7.3

**M. Todd Bayly re : rapport mensuel**

Le rapport mensuel pour le mois d'août du service de la construction fut présenté.

**Mr. Todd Bayly re: monthly report**

The monthly report for August for the Building Department was presented.

**AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES****UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS**

11.1

**Entente de plan d'ensemble re : 2052 rue Calypso à Limoges****Site Plan Agreement re: 2052 Calypso Street in Limoges****Résolution / Resolution no 578-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

**ENTENTE DE PLAN D'ENSEMBLE SPA-08-2010****SITE PLAN AGREEMENT SPA-08-2010**

Attendu que le conseil approuve le plan d'ensemble soumis par *Oasis Miniature Golf and Driving Range*, dossier SPA-08-2010, tel que recommandé dans le rapport du service de l'aménagement du territoire daté du 25 août 2010 avec 75 espaces de stationnement et 2 espaces de stationnement pour personnes handicapées;

Whereas Council approves the site plan submitted by Oasis Miniature Golf and Driving Range, file SPA-08-2010, as recommended in the Planning Department report dated August 25<sup>th</sup>, 2010, with 75 parking spaces and 2 barrier free parking spaces;

Et attendu que le conseil demande au requérant une lettre de crédit de 50 000,00\$;

And whereas Council is asking the applicant for a letter of credit of \$50,000.00;

Qu'il soit résolu que le conseil autorise le maire et la greffière à signer l'entente de plan d'ensemble entre la municipalité et *Oasis Miniature Golf and Driving Range*, dossier SPA-08-2010.

Be it resolved that Council authorizes the Mayor and Clerk to sign the Site Plan Agreement between the municipality and Oasis Miniature Golf and Driving Range, file SPA-08-2010.

Adoptée

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION****RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS**

## 7.5

**M. Robert Desjardins re : égouts sanitaires – rue des Bénévoles**

M. Desjardins achète la propriété sur la rue Des Bénévoles. Il désire prolonger les égouts sanitaires. Son ingénieur aimerait s'informer si le service peut être fait par gravité sur ce terrain. Il doit obtenir les devis pour identifier les élévations du service au pavillon. Il offre de faire la construction du service à ses propres coûts mais advenant des dommages au chemin, alors la municipalité serait responsable de refaire la surface du chemin ou de réparer ledit chemin. M. Pommainville suggère à M. Desjardins de demander à son ingénieur d'examiner les élévations et par la suite donner un compte rendu au Conseil. Cet item reviendra à la réunion du 4 octobre.

**Mr. Robert Desjardins re: sanitary sewers – Bénévoles Street**

Mr. Desjardins is purchasing the property on Des Bénévoles Street. He wishes to extend the sewer services; his engineer would like to see if that land can be serviced by gravity. He must obtain the as built drawings to identify the elevations of the service to the pavilion. He offered to build the service at his own expense with the provision that if there is damage on the road, the municipality would be prepared to repair the damages or build a new road surface. Mr. Pommainville suggested that Mr. Desjardins have his engineer investigate the elevations and then report back to Council. This item is to be brought back at the October 4<sup>th</sup> meeting.

## 7.4

**M. Richard Legault re : densification de Limoges**

Voir le courriel de M. Sigouin. La loi sur l'aménagement du territoire est précise concernant les avis lors d'une modification au règlement de zonage; la municipalité suit ces directives. Selon M. Richard Legault et le comité des citoyens de Limoges, la densification du village se fait en mettant la priorité sur les édifices de haute densité en plein milieu des maisons unifamiliales dans le centre du village. On devrait penser à développer un plan secondaire pour mieux situer ces projets de haute densité. Des consultations publiques pourraient être organisées pour avoir l'opinion des résidents du village. M. Laflèche suggère de discuter d'un plan secondaire au budget de 2011.

**Mr. Richard Legault re: Densification of Limoges**

See Mr. Sigouin's email. The Planning Act is clear on the notice requirements for zoning amendments and the municipality follows these rules. Mr. Richard Legault stated that, in his opinion and that of the Limoges Citizens' Committee, the densification of the village is placing higher density buildings in the middle of single family homes within the village core. It may be time to develop a secondary plan to better plan the location of these high density buildings. Public consultation could be organized to get the opinion of the residents of the village. Mr. Laflèche suggested discussing the secondary plan within the 2011 budget discussions.

## 7.6

**M. Guylain Laflèche re : Phase 3 – eau à Limoges**

Le rapport préliminaire de *Golder Associates* a été retiré de l'ordre du jour. Le rapport final devrait suivre dans les prochaines semaines.

**Mr. Guylain Laflèche re: Phase 3 – water in Limoges**

The preliminary report from *Golder Associates* has been removed from the agenda. The final report will follow within the next few weeks.

## 7.7

**M. Denis Pommainville re : Donald St-Pierre - unités**

M. Pommainville a reçu une demande de M. Donald St-Pierre pour 4 unités pour du développement commercial à Limoges dans Russell. Le développement du terrain est conditionnel aux services. Le canton de Russell n'a pas prévu de réserver des unités pour cette possibilité. L'allocation d'unités au canton serait une avance d'unités sur la phase 3, avant la prochaine entente. Si la municipalité accepte la demande de M. St-Pierre, elle sera conditionnelle à ce que les unités soient pour un usage commercial et que cet offre soit valide pour 12 mois de la date d'acceptation. M. Richard Legault craint que la municipalité crée un précédent pour les développeurs futurs. Une résolution sera préparée.

## 7.8

**Mme Mary J. McCuaig****i) Journée pour déchets toxiques et dangereux**

Le conseil demande qu'une lettre soit envoyée au village de Casselman demandant une contribution de 10 000,00\$ pour la journée de déchets toxiques et dangereux pour leurs contribuables.

**ii) Robert & Diane Quesnel – réclamation d'assurance**

La municipalité n'est pas considérée responsable de ces dommages.

**APPLICATIONS / COMITÉ DE DIVISION  
DES TERRAINS DE PRECOTT ET  
RUSSELL**

## 8.1

**Dossiers B-72-2010 et B-73-2010, Ronald Clark, partie du lot 21, concession 3 dans l'ancien canton de Cambridge**

Voir le rapport écrit.

**Mr. Denis Pommainville re: Donald St-Pierre - units**

Mr. Pommainville received a request from Mr. Donald St-Pierre for 4 units for commercial development in Limoges on Russell side. The development of the land is conditional to services. The Township of Russell has not planned to reserve units for such possibilities. The allocation of units to the township would be an advance on Phase 3, before the next agreement. If the municipality accepts Mr. St-Pierre's request, it will be conditional that the units be used for commercial uses and this offer is valid for 12 months upon approval. Mr. Richard Legault is concerned that the municipality is creating a precedent for future developers. A resolution will be prepared.

**Ms. Mary J. McCuaig****i) Household Hazardous Waste Day**

Council requested that a letter be sent to the Village of Casselman to contribute \$10,000.00 for the household hazardous waste day for their taxpayers.

**ii) Robert & Diane Quesnel –Insurance claim**

The municipality is not considered to be liable for these damages.

**APPLICATIONS / PRESCOTT-RUSSELL  
LAND DIVISION COMMITTEE**

**Files B-72-2010 and B-73-2010, Ronald Clark, Part of Lot 21, Concession 3 in the former Township of Cambridge**

See written report.

**Résolution / Resolution no 579-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

DEMANDES DE MORCELLEMENT DE  
TERRAIN B-72-2010 ET B-73-2010

Qu'il soit résolu que les demandes de morcellement de terrain, dossiers B-72-2010 et B-73-2010, concernant la propriété située sur une partie du lot 21, concession 3 de l'ancien canton de Cambridge et portant le numéro civique 1502 rue Calypso soient approuvées, sujet aux conditions suivantes :

1. Que le requérant paie à la municipalité la somme de 500,00\$ aux fins de parc pour chaque demande;
2. Que le requérant soumette un plan de localisation pour la demande B-72-2010.

Adoptée

8.2

**Dossier B-74-2010, Marc et Jean Bercier, partie du lot 24, concession 8 dans l'ancien canton de Caledonia**

Voir le rapport écrit.

SEVERANCE APPLICATIONS B-72-  
2010 AND B-73-2010

Be it resolved that the land severance applications, files B-72-2010 and B-73-2010, concerning the property located on Part of Lot 21, Concession 3 of the former Township of Cambridge, bearing civic number 1502 Calypso Street be approved, subject to the following conditions:

1. That the applicant be required to pay the municipality the sum of \$500.00 in lieu of parkland dedication for each application;
2. That the applicant submit a location plan for file B-72-2010.

Carried

**File B-74-2010, Marc and Jean Bercier, Part of Lot 24, Concession 8 in the former Township of Caledonia**

See written report.

**Résolution / Resolution no 580-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

DEMANDE DE MORCELLEMENT DE  
TERRAIN B-74-2010

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-74-2010, concernant la propriété située sur une partie du lot 24, concession 8 de l'ancien canton de Calédonia soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

...suite/

SEVERANCE APPLICATION B-74-  
2010

Be it resolved that the land severance application, file B-74-2010, concerning the property located on Part of Lot 24, Concession 8 of the former Township of Caledonia be approved, subject to the following conditions:

...continued/



1. Que le requérant demande à son arpenteur-géomètre de déterminer la largeur des chemins Calédonia et concession 9 et si elle a moins de 20 mètres de largeur, le propriétaire devra transférer à la municipalité, sans frais et sans encombres, une demie de l'élargissement de chemin requis mesuré à partir du centre du chemin existant et tout le long de la façade de la parcelle détachée et retenue;

2. Qu'un plan de localisation des bâtiments et des nouvelles lignes de lots proposées soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage;

3. Que le requérant paie à la municipalité la somme de 500,00\$ aux fins de parc;

4. Qu'une demande de modifications au règlement de zonage soit soumise et approuvée afin de retirer « maison unifamiliale détachée et unité d'habitation accessoire » des usages permis sur la parcelle retenue (B);

5. Que le requérant démolisse ou transforme la grange existante sur le terrain retenu.

Adoptée

1. That the applicant instruct his surveyor to determine the width of Caledonia and Concession 9 Roads and if the road allowance is determined not to have a minimum width of 20 meters, the applicant shall deed to the Municipality, without cost and free of encumbrances, one half of the required road widening along the entire frontage of the parcel being severed and the parcel being retained;

2. That a location plan of the buildings and the proposed new lot lines be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan;

3. That the applicant be required to pay the municipality, the sum of \$500.00 in lieu of parkland dedication;

4. That a zoning amendment application be submitted and approved to remove the "single detached dwelling and accessory dwelling unit" from the permitted uses on the retained parcel (B);

5. That the applicant transform or demolish the existing barn on the retained parcel.

Carried

## **AUTRES OTHER BUSINESS**

13.5

**Magasin – agence – LCBO à Limoges**

**Liquor Sales Outlet in Limoges**

### **Résolution / Resolution no 581-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

#### MAGASIN – AGENCE DE LA RÉGIE DES ALCOOLS À LIMOGES

#### LCBO AGENCY STORE IN LIMOGES

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation demande pour un magasin – agence de la Régie des alcools de l'Ontario à Limoges.

Be it resolved that Council of The Nation Municipality request a LCBO Agency Store in Limoges.

Adoptée

Carried

13.4

**Association des résidents de Forest Park re : don**

**Forest Park Residents' Association re: donation**

**Résolution / Resolution no 582-2010**

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ASSOCIATION DES RÉSIDENTS DE FOREST PARK

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don à l'Association des résidents de Forest Park, pour la cérémonie d'ouverture du centre communautaire, au montant de 75,00\$, provenant du compte de don du quartier no 3.

Adoptée

FOREST PARK RESIDENTS' ASSOCIATION

Be it resolved that Council approve giving a donation to the Forest Park Residents' Association, for the opening ceremony of the Community Centre, in the amount of \$75.00, to be taken from Ward 3 donation account.

Carried

13.2

**Mme Chantal Labelle re : embranchement au système d'eau de St-Isidore**

Le conseil demande que la requérante soit avisée par écrit des coûts pour l'embranchement au système d'eau. Si elle accepte, elle devra envoyer un avis écrit à la municipalité. Par la suite, la municipalité adoptera une résolution à cet effet.

**Mrs. Chantal Labelle re : connection to the St.Isidore water system**

Council asked that the applicant be notified in writing of the hook up costs to the water system. If she accepts, she will have to send a written notice to the municipality. Once received, the municipality will adopt a resolution.

13.1

**Le Reflet re : publicité**

***Le Reflet* re: publicity**

**Résolution / Resolution no 583-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault

Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

PUBLICITÉ – CAHIER SPÉCIAL

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve qu'une annonce soit placée dans Le Reflet pour le cahier spécial sur le village de Limoges, au montant de 200,00\$, grandeur 1/8 de page, en noir et blanc, provenant du compte de don du quartier du maire.

Adoptée

PUBLICITY – SPECIAL EDITION

Be it resolved that Council approves to place an add in *Le Reflet* for the special edition on the Village of Limoges, in the amount of \$200.00, size 1/8 of a page, in black and white, from the Mayors' donation account.

Carried

13.3

**Service correctionnel Canada re: Proclamation de la Semaine de la justice réparatrice 2010**      **Correctional Service Canada re: Proclamation of the Restorative Justice Week 2010**

**Résolution / Resolution no 584-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour  
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

PROCLAMATION DE LA SEMAINE DE LA JUSTINE RÉPARATRICE 2010

Attendu que, face au crime et au conflit, la justice réparatrice offre une philosophie et une approche qui voient en ces questions principalement un tort causé à des personnes et à des relations;

Attendu que les approches de la justice réparatrice s'efforcent de soutenir et d'encourager la participation volontaire des personnes touchées par un crime ou un conflit (victimes, délinquants, communauté) et la communication entre elles en vue de favoriser la responsabilisation, la réparation et un cheminement qui mènera à la compréhension, à des sentiments de satisfaction, à la guérison et à l'apaisement;

Attendu que le thème de la Semaine de la justice réparatrice, pour cette année « Réflexions sur le passé, le présent et l'avenir », donne l'occasion d'en savoir davantage et d'éduquer sur la justice réparatrice ainsi que de la célébrer avec d'autres communautés partout au pays pendant la semaine;

Par conséquent, la municipalité de La Nation proclame par la présente la semaine du 14 au 21 novembre 2010, Semaine de la justice réparatrice à la municipalité de La Nation.

Adoptée

PROCLAMATION OF THE RESTORATIVE JUSTICE WEEK 2010

Whereas, in the face of crime or conflict, restorative justice offers a philosophy and approach that views these matters principally as harm done to people and relationships; and

Whereas, restorative justice approaches strive to provide support and opportunities for the voluntary participation and communication between those affected by crime and conflict (victims, offenders, community) to encourage accountability, reparation and a movement towards understanding, feelings of satisfaction, healing and closure; and

Whereas, this year's theme for Restorative Justice Week is 'Reflexions Past, Present and Future' it is an opportunity to learn about restorative justice, educate and celebrate along with other communities across the country during the week;

Therefore, The Nation Municipality, do hereby proclaim November 14<sup>th</sup> to 21<sup>st</sup>, 2010 as Restorative Justice Week in The Nation Municipality.

Carried

13.6

**Le Droit re : publicité**

Pas d'action.

**Le Droit - publicity**

No action.

13.7

**La Nouvelle re : publicité****La Nouvelle - publicity****Résolution / Resolution no 585-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault

Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

**PUBLICITÉ – LA NOUVELLE**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve l'achat de publicité dans La Nouvelle au montant de 113,00\$ pour le 35<sup>e</sup> anniversaire du drapeau Franco-Ontarien, provenant des comptes de don de chaque quartier (25,00\$ chacun) et la différence du compte du maire.

Grandeur : 1/8 de page

Prix : 113,00\$

Adoptée

**PUBLICITY – LA NOUVELLE**

Be it resolved that Council approves to purchase publicity in *La Nouvelle* for the 35<sup>th</sup> anniversary of the *Franco-Ontarien* flag, in the amount of \$113.00, from all ward donation accounts (\$25.00 each ward) and the balance from the Mayor's donation account.

Size: 1/8 of a page

Price: \$113.00

Carried

**RAPPORTS MENSUELS DIVERS****VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

**Rapport de Lecompte Engineering**

Un rapport de *Lecompte Engineering* concernant la construction de l'aréna pour le village de St-Isidore fut présenté.

**Report from Lecompte Engineering**

A report from *Lecompte Engineering* concerning the construction of the Village of St. Isidore Arena was presented.

14.2

**Rapport de Lecompte Engineering**

Le rapport de *Lecompte Engineering* concernant le projet d'égouts sanitaires à Forest Park fut présenté.

**Report from Lecompte Engineering**

The report from *Lecompte Engineering* concerning the Forest Park sanitary sewers was presented.

14.3

**Rapport de Golder Associates**

Un rapport de *Golder Associates* concernant les sites d'enfouissements fut présenté.

**Report from Golder Associates**

A report from *Golder Associates* concerning the waste disposal sites was presented.

14.4

**Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario**

Le rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

**Report from the Eastern Ontario Health Unit**

The infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.5

**Rapport du Ministère de l'Environnement**

Le rapport du ministère de l'Environnement concernant le site d'enfouissement de Limoges fut présenté.

**Report from the Ministry of the Environment**

The report from the Ministry of the Environment concerning the Limoges waste disposal site was presented.

14.6

**Rapports de *Quality Pest Control***

Les rapports de *Quality Pest Control* concernant les sites d'enfouissement furent présentés.

**Reports from Quality Pest Control**

The reports from Quality Pest Control concerning the waste disposal sites were presented.

14.7

**Rapport du surintendant des drains**

Le rapport du surintendant des drains pour la période du 1<sup>er</sup> juillet au 4 septembre 2010 fut présenté.

**Report from the Drainage Superintendent**

The report from the Drainage Superintendent for the period of July 1<sup>st</sup> to September 4<sup>th</sup>, 2010 was presented.

14.8

**Rapport de M. Richard Legault**

Les statistiques finales pour le centre d'information touristique de Limoges furent présentées.

**Report from Mr. Richard Legault**

The final statistics for the Limoges Tourism Centre were presented.

**CORRESPONDANCE      CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 586-2010**

Proposée par : / Moved by:      Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:      Yvon Bourgeois

**CORRESPONDANCE REÇUE**

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 13 septembre 2010 soit reçue.

**CORRESPONDENCE RECEIVED**

Be it resolved that the correspondence as listed on the September 13<sup>th</sup>, 2010 agenda be received.

Adoptée

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
MENSUELS DES MEMBRES DE  
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
OFFICIALS**

7.8

**Mme Mary J. McCuaig**

**Ms. Mary J. McCuaig**

**ii) Huis clos re : personnel**

**ii) Closed session re : staff**

**Résolution / Resolution no 587-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour  
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

**SESSION À HUIS CLOS**

**CLOSED SESSION**

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

Des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local.

Personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 588-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**

**RE-OPENING OF THE MEETING**

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit rouverte.

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 589-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour  
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**RECOMMANDATION**

**RECOMMENDATION**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics en date du 13 septembre 2010 concernant l'officier des règlements d'ordonnances municipales.

Be it resolved that Council approves the recommendation of the Public Works Director dated September 13<sup>th</sup>, 2010 concerning the By-Law Enforcement Officer.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES    CONFIRMATION OF COUNCIL  
DU CONSEIL    PROCEDURES**

**Résolution / Resolution no 590-2010**

Proposée par : / Moved by:            Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:        Richard Legault

RÈGLEMENT NO 114-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 114-2010 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 13 septembre 2010 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

BY-LAW NO. 114-2010

Be it resolved that By-law no. 114-2010 to confirm Council's proceedings at its' meeting of September 13<sup>th</sup>, 2010 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

**AJOURNEMENT    ADJOURNMENT**

**Résolution / Resolution no 591-2010**

Proposée par : / Moved by:            Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:        François St.Amour

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 20 h 40.

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 8:40 p.m.

Adoptée

Carried

\_\_\_\_\_  
Denis Pommainville  
Maire / Mayor

\_\_\_\_\_  
Mary J. McCuaig  
Greffière / Clerk